

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am  
Departement Architektur der ETH Zürich

**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich

**Band:** - (2000)

**Heft:** 6

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Studentische Publikation an der  
Architekturabteilung der ETH Zürich

Nr. 6 Mai 2000 SFR 15.-

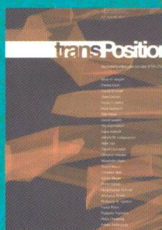
# trans-human

Vom Menschen zur Architektur

Architekturzeitschrift  
mit Beiträgen von  
Studierenden,  
Assistierenden,  
Professoren  
und Gastautoren



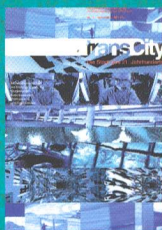
bisher in der *trans*reihe erschienen:



No. 0, Januar 1997 (vergriffen):

**transPosition** - Architekturdebatte an der ETH Zürich

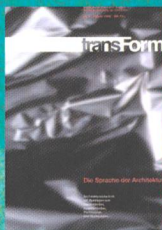
In dieser ersten Ausgabe von *trans* werden verschiedene Positionen in der Architekturdebatte gegenübergestellt. Dieses Aufeinandertreffen von verschiedenen architektonischen Haltungen dient nicht nur der Abgrenzung, sondern spannt ein Feld auf. Verbindungen werden gesucht, um das vorhandene Potential des theoretischen Diskurses innerhalb der Disziplin zu erweitern.



No. 1, Juni 1997 (vergriffen):

**transCity** - Die Stadt des 21. Jahrhunderts

Die zweite Ausgabe von *trans* versucht in einer Gegenüberstellung verschiedenster Positionen, die Diskussion über die Stadt des 21. Jahrhunderts weiterzuführen. Die Beiträge reichen vom kontroversen Diskurs über die Stadt bis hin zum kühnen Zukunftsszenario, von der Auseinandersetzung mit konkreten urbanen Problemen bis hin zur kritischen Reflektion aktueller Stadtentwicklungen im globalen Kontext.



No. 2, Januar 1998

**transForm** - Die Sprache der Architektur

Die architektonische Form im Spannungsfeld zwischen Kreation und Organisation ist das Thema der dritten Ausgabe von *trans*. Dabei steht die Untersuchung unterschiedlichster Formensprachen und ihr Einfluss auf den Entwurf im Mittelpunkt des Interesses. Die Palette der Methoden zur Formgenerierung reicht von der wissenschaftlichen Analyse, über politische Partizipation, bis hin zu Sinnlichkeit und Intuition.



No. 3, Juni 1998

**transID** - Die Verführung der Architektur

Architektur als Verführerin, Architektur als Verführte. Die vierte Ausgabe von *trans* stellt die Frage nach der Identität der Architektur im Spannungsfeld Kommerz und Philosophie, zwischen Politik und Sinnlichkeit. Die Frage nach der Identität der Architektur ist zudem die nach ihren Grenzen, an denen sie unverständlich oder sogar missbraucht wird, möglicherweise aber auch erst ihre wahre Überzeugungskraft entwickelt.



No. 4, Januar 1999

**transStyle** - Architektur auf Zeit

Architektur und Stil, Mode und Ewigkeitsanspruch, mit welchen Mitteln und Strategien antwortet die Architektenschaft auf diese Fragen, die sich mit zunehmender Freiheit stellen? *transStyle*, die fünfte Ausgabe, eröffnet die Diskussion zwischen Wissenschaft und Mode, Image und Moral.



No. 5 Oktober 1999

**transSuisse** - Nach dem Minimalismus

Ist der "Schweizer Minimalismus" ein punktuellles Architekturerebnis, oder steht er für eine Kistenmentalität, die den Berufsstand der Architekten in die elitäre Isolation treibt? Wenden sich in Zukunft die Architekten vermehrt der formal-ästhetischen Selbstzelebration zu, oder kann die Diskussion zur Ausrichtung auf sozialpolitisch relevante Fragen anregen? Wellenreiter oder Revolutionäre? Kisten oder Eier? Innovation oder Erneuerung? Renaissance oder Neubeginn?

Erhältlich in Fachbuchhandlungen und unter folgender Adresse  
(Bezugspreis sFr. 15.- zzgl. Versandkosten):

**trans**redaktion  
architektura  
ETH Hönggerberg  
CH - 8093 Zürich

**Fax: ++41 1 3720096**





**trans** (lat.): hindurch, querdurch, hinüber, jenseits, über-hinaus

*trans* ist eine Publikationsreihe der Architektura, des Fachvereins der Architekturstudierenden der ETH Zürich. Die halbjährlich erscheinende Zeitschrift wird redaktionell und organisatorisch von Studierenden betreut.

Anliegen der Publikation ist es, den vielfältigen Meinungen im Umfeld der ETH eine Plattform zu bieten und somit das Feld für eine Diskussion an der Architekturabteilung zu bereiten.

Die Artikel des vorliegenden Heftes stammen von Studierenden, Assistierenden und Professoren der ETH Zürich, sowie von Gastautorinnen und -autoren aus aller Welt.

Die Redaktion



Unser Name ist eigentlich  
viel zu kurz.

Wasser Druck druckt.  
Stimmt. Ist aber nicht mal  
die halbe Wahrheit. Bevor  
wir grossen Maschinen  
betreiben, beraten, gestal-  
ten, planen, setzen und  
überprüfen, wie Nachher  
ausfällt, gestanzt,  
gefilzt, gefelzt, geheftet  
und schliesslich der  
Kunde besorgt. Genau  
nehmen müssten wir  
also Wasser Consulting,  
Hilfs- und Druck,  
Service & Direct Mailing  
betreiben. Aber das gäbe  
eine hässliche Visiten-  
karte und zweitens  
würde es ja jetzt.

**Wasserdruck**

Furtbachstrasse 20  
8107 Buchs ZH

Telefon 01 847 47 47  
Fax 01 847 47 48

E-mail  
wasserdruck@bluewin.ch



# Junge Architekten – Young Architects



## Junge deutsche Architekten und Architektinnen 1

Klaus-Dieter Weiss

160 Seiten, 380 sw-Abbildungen  
22 x 28 cm. Broschur  
DM 78.– / öS 570.– / sFr. 68.–  
ISBN 3-7643-5782-7  
deutsch / englisch

Eine Zusammenstellung bemerkenswerter junger Büros in Deutschland: Albers, Berlin · Allmann, Sattler, Wappner, München · Augustin, Frank, Berlin · Cheret, Bozic, Stuttgart · Göritz, Hannover · Hild, Kaltwasser, München · Mensing, Sedler, Darmstadt · Roth, Hamburg · Scheuring, Hannibal-Scheuring, Köln · Schneider, Stuttgart · Spengler, Wiescholek, Hamburg · Turkali, Frankfurt.



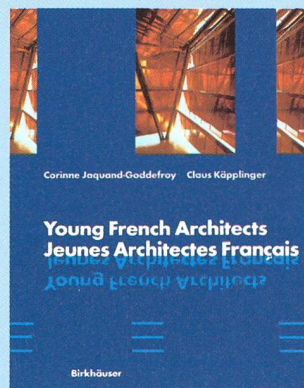
## Junge deutsche Architekten 2

Angelika Schnell  
unter Beratung von Rudolf Stegers

144 Seiten, 35 Farb- und  
270 sw-Abbildungen  
22 x 28 cm. Klappenbroschur  
DM 78.– / öS 570.– / sFr. 68.–  
ISBN 3-7643-5865-3  
deutsch / englisch

Was tut sich in der jungen deutschen Architekturszene? Der zweite Band über junge deutsche Architektinnen und Architekten zeigt die große Bandbreite zeitgenössischen Architekturschaffens in Deutschland und versucht eine aktuelle Zusammenschau.

Erscheint im Juli 2000

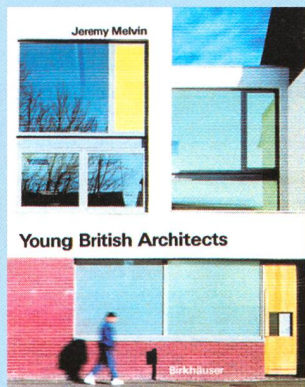


## Young French Architects

Corinne Jaquand-Goddefroy  
Claus Kämpflinger

144 Seiten, 37 Farb- und  
260 sw-Abbildungen  
22 x 28 cm. Broschur  
DM 78.– / öS 570.– / sFr. 68.–  
ISBN 3-7643-6045-3  
englisch / französisch

Young French Architects zeigt Arbeiten der 14 interessantesten Büros aus allen Regionen Frankreichs, u.a. mit Arbeiten von: Avant Travaux · Laurent+Emanuelle Beaudouin · Frederic Borel · Besset+Lyon, Brochet · Lajus · Pueyo · Manuelle Gautrand · Herault-Arnod · Lipsky+Rollet · Nasrine Seraji · Tectoniques und Tetrac.



## Young British Architects

Jeremy Melvin

128 Seiten, 116 Farb- und  
113 sw-Abbildungen  
22 x 28 cm. Klappenbroschur  
DM 78.– / öS 570.– / sFr. 68.–  
ISBN 3-7643-6153-0  
englisch

Eine spannende und nützliche Bestandsaufnahme der innovativen jungen Architekturszene in Großbritannien! Vierzehn Büros sind hier mit ausführlichem Porträt, detaillierten Dokumentationen und biographisch-bibliographischen Hinweisen vertreten.

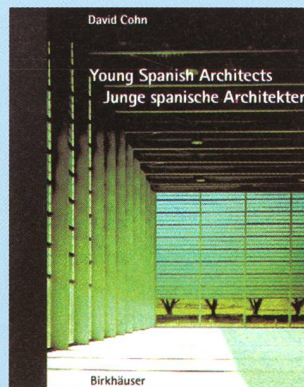


## Young Italian Architects

Mario Campi

168 Seiten, 400 sw-Abbildungen  
22 x 28 cm. Broschur  
DM 78.– / öS 570.– / sFr. 68.–  
ISBN 3-7643-5783-5  
englisch / italienisch

Eine Präsentation der zwölf vitalsten jungen Architekturbüros: ABDR, Rom · Carmen Andriani, Rom · Studio Archea, Florenz · Aldo Aymonino, Rom · Stefano Boeri, Milano, Genua · Antonio Citterio & Terry Dwan, Milano · Nicola Di Battista, Rom · Gruppo Itaca, Caltanissetta · Mosè Ricci & Filippo Spaini, Rom, Pescara · Renato Rizzi, Roverto · Mirko Zardini & Lucas Meyer, Milano, Lugano · Cino Zucchi, Milano.



## Junge spanische Architekten

David Cohn

144 Seiten, 40 Farb- und  
305 sw-Abbildungen  
22 x 28 cm. Klappenbroschur  
DM 78.– / öS 570.– / sFr. 68.–  
ISBN 3-7643-6043-7  
deutsch / englisch

Porträts von 14 jungen spanischen Architekten fügen sich zur Zusammenschau einer der lebendigsten Architekturszenen Europas. Die interessantesten Büros der spanischen Nachwuchsszene werden vorgestellt.

Postfach 133 · CH-4010 Basel  
Tel: +41 - 61 205 07 07  
Fax: +41 - 61 205 07 92  
e-mail: orders@birkhauser.ch  
www.birkhauser.ch

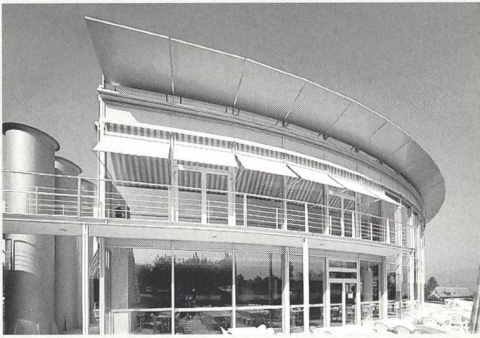
Birkhäuser – Verlag für Architektur

**BIRKHÄUSER**

Preisstand März 2000. Beständen in Vorbereitung.



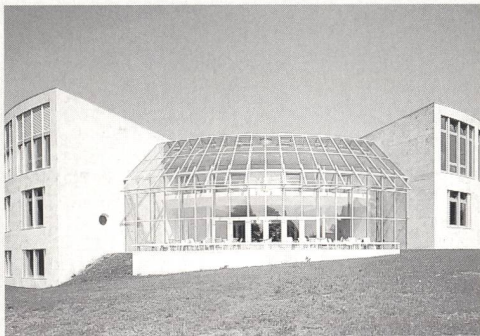
.....ANSPRUCHSVOLLE



DOW Europe SA, Horgen

Jansen-VISS-TV

.....METALL-GLAS-



Weiterbildungszentrum HSG, St.Gallen

Schüco FW50

.....KONSTRUKTIONEN



"Alpentherme", Leukerbad

Schüco SK60/SG50 N

.....Für die Realisierung von anspruchsvollen Fassaden- und Lichtdach-Konstruktionen sind wir der ideale Partner für Architekten, Planer sowie Fassaden- und Metallbau-betriebe.

Unsere geprüften Profilsysteme bewähren sich im In- und Ausland bereits bei vielen faszinierenden Bauten.



Betriebsgebäude EWZ, Zürich

Schüco SK 60/SK 60 V

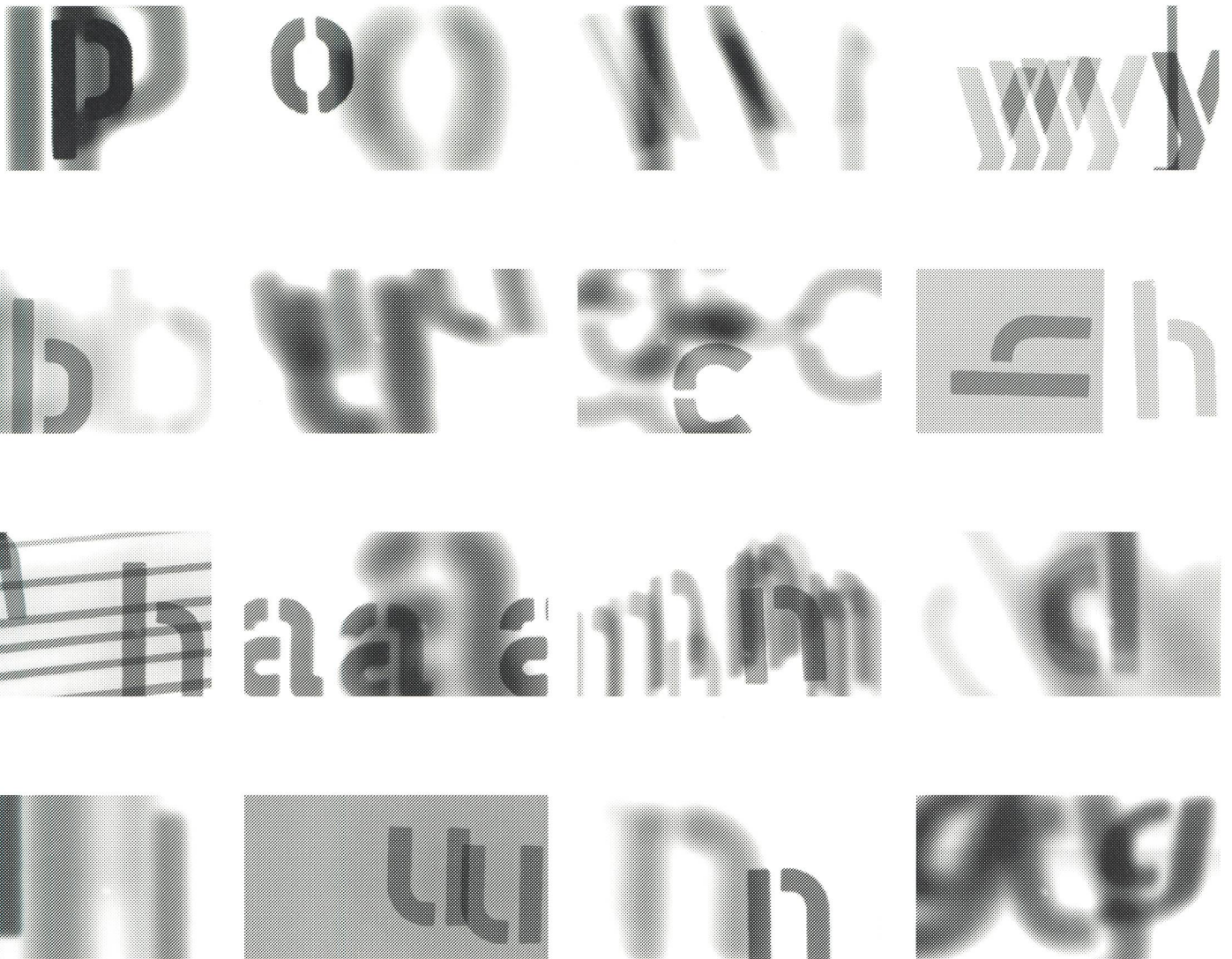
Jansen AG  
Stahlröhrenwerk  
Kunststoffwerk  
9463 Oberriet SG  
Telefon 071/763 91 11  
Telefax 071/761 22 70



Reg.-Nr. 10451

JANSEN





gestaltung: diego bonagnoli

Polybuchhandlung

ETH Zentrum MM B 96

8092 Zürich

**Montag bis Donnerstag**

**Telefon** 01 632 42 89

**E-Mail** shop@books.ethz.ch

9.30-16.30

**Freitag**

9.30-15.30

**Fax** 01 261 01 56

**Internet** <http://www.books.ethz.ch>

**POLY**  
BUCHHANDLUNG





Die erfolgreiche Vergangenheit für eine  
erfolgsversprechende Zukunft nutzen

# Typisch Leu

Seit 1755 pflegt unsere Bank die Verbindung von Tradition, persönlichem Stil und innovativem Handeln. So schaffen wir die Grundlage für erfolgreiches Banking. Im Rahmen einer umfassenden Beratung engagieren wir uns jedoch für Lösungen, die konsequent auf Ihre persönlichen Bedürfnisse zugeschnitten sind. Entdecken Sie den feinen Unterschied zwischen Banking und kultiviertem Private Banking. Wir freuen uns, Sie kennen zu lernen. Telefon 01 219 11 11.

Bank Leu 

*Kultiviertes Private Banking*

Bank Leu AG, Bahnhofstrasse 32, CH-8022 Zürich, [www.leu.com](http://www.leu.com)  
Zürich • Genf • Luxemburg • Bahamas • Buenos Aires

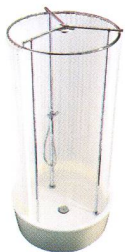


**Komm unter  
meine Dusche!**



**AXOR**<sup>®</sup>

**hansgrohe**



...unter die **Starck-Dusche**, designed & tested by Philippe Starck, so originär und originell wie die komplette Armaturenlinie und die passenden Accessoires. Neugierig auf den Axor-Gesamtkatalog? **Telefon 056/416 26 26, Fax 056/416 26 27.**

Hansgrohe · Industriestr. 9 · 5432 Neuenhof · E-Mail: [info@hansgrohe.ch](mailto:info@hansgrohe.ch) · Internet: [www.hansgrohe.ch](http://www.hansgrohe.ch)